

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

της 29ης Απριλίου 2004

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των Εθνικών Κεντρικών Τραπεζών των κρατών μελών που δεν ανήκουν στη ζώνη του ευρώ την 1η Μαΐου 2004 που τροποποιεί τη συμφωνία της 1ης Σεπτεμβρίου 1998 για τη θέσπιση των λειτουργικών διαδικασιών του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά το τρίτο στάδιο της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης

(2004/C 135/03)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ (ΕΚΤ) ΚΑΙ ΟΙ ΕΘΝΙΚΕΣ ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΤΡΑΠΕΖΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΗΚΟΥΝ ΣΤΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩ ΤΗΝ 1η ΜΑΪΟΥ 2004 (ΕΦΕΞΗΣ «ΕΚΤΟΣ ΖΩΝΗΣ ΕΥΡΩ ΕΘΝΚΤ»),

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

- Με το ψήφισμα της 16ης Ιουνίου 1997 ⁽¹⁾ (εφεξής «ψήφισμα»), το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε να θεσπίσει μηχανισμό συναλλαγματικών ισοτιμιών (εφεξής «ΜΣΙ II») κατά την έναρξη του τρίτου σταδίου της οικονομικής και νομισματικής ένωσης, την 1η Ιανουαρίου 1999.
- Σύμφωνα με τους όρους του ψηφίσματος, ο ΜΣΙ II έχει σχεδιαστεί με σκοπό να βοηθήσει, ώστε τα εκτός ζώνης ευρώ κράτη μέλη που συμμετέχουν σε αυτόν να ακολουθήσουν πολιτική σταθερότητας και να ενισχύσουν τη σύγκλιση, ενισχύοντας έτσι τις προσπάθειές τους για την υιοθέτηση του ευρώ.
- Η συμφωνία της 1ης Σεπτεμβρίου 1998 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών εκτός ζώνης ευρώ για τη θέσπιση των λειτουργικών διαδικασιών του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά το τρίτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης ⁽²⁾ (εφεξής «συμφωνία των κεντρικών τραπεζών») θεσπίζει τις λειτουργικές διαδικασίες του ΜΣΙ II.
- Η τροποποίηση της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών είναι αναγκαία, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, καθώς και η συμμετοχή των εθνικών κεντρικών τραπεζών τους (ΕΘΝΚΤ) στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών την 1η Μαΐου 2004.
- Θα πρέπει επίσης να επέλθουν δύο τροποποιήσεις στο κείμενο της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών,

Τροποποιήσεις της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών εν όψει της προσχώρησης των νέων κρατών μελών

- Η Česká národní banka, η Eesti Pank, η Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου, η Latvijas Banka, η Lietuvos bankas, η Magyar Nemzeti Bank, η Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, η Narodowy Bank Polski, η Banka Slovenije και η Národná banka Slovenska καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών από την 1η Μαΐου 2004.
- Το παράρτημα II της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών αντικαθίσταται από το κείμενο που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Λοιπές τροποποιήσεις της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών

Η συμφωνία των κεντρικών τραπεζών τροποποιείται ως εξής:

- Το άρθρο 9.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα ανεξόφλητα υπόλοιπα των εξαιρετικά βραχυπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων επιβαρύνονται με το αντιπροσωπευτικό επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της εγχώριας χρηματαγοράς στο νόμισμα του πιστωτή το οποίο επικρατεί κατά την ημέρα της διαπραγμάτευσης της αρχικής πράξης χρηματοδότησης ή, σε περίπτωση ανανέωσης σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας, με το επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της χρηματαγοράς στο νόμισμα του πιστωτή το οποίο επικρατεί δύο εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται εξοφλητέα η προς ανανέωση αρχική χρηματοδοτική πράξη.»

⁽¹⁾ ΕΕ C 236 της 2.8.1997, σ. 5.

⁽²⁾ ΕΕ C 345 της 13.11.1998, σ. 6. Συμφωνία, όπως τροποποιήθηκε από τη συμφωνία της 14ης Σεπτεμβρίου 2000 (ΕΕ C 362 της 16.12.2000, σ. 11).

2. Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Συνεργασία σε θέματα συντονισμού

Οι εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που δεν συμμετέχουν στον ΜΣΙ ΙΙ συνεργάζονται με την ΕΚΤ και τις συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ για το συντονισμό ή/και τις λοιπές ανταλλαγές πληροφοριών που είναι απαραίτητες για την εύρυθμη λειτουργία του ΜΣΙ ΙΙ.»

Άρθρο 3

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 2004.
2. Το κείμενο της παρούσας συμφωνίας συντάσσεται στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα και υπογράφεται δεόντως από τα συμβαλλόμενα μέρη. Τα πρωτότυπα της συμφωνίας απαιτείται να παραμείνουν στην ΕΚΤ, η οποία αποστέλλει κυρωμένα αντίγραφα των πρωτοτύπων στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα σε κάθε ΕθνΚΤ εντός και εκτός ζώνης ευρώ.

Φρανκφούρτη, 29 Απριλίου 2004.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΡΑΧΥΠΡΟΘΕΣΜΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 8, 10 ΚΑΙ 11 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΩΝ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ ΤΡΑΠΕΖΩΝ

τα οποία ισχύουν από 1ης Μαΐου 2004

(σε εκατομμύρια ευρώ)

Κεντρικές τράπεζες που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας	Ανώτατα όρια ⁽¹⁾
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	4 660
Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα	ουδέν

⁽¹⁾ Τα ποσά που αναφέρονται είναι υποθετικά ποσά για κεντρικές τράπεζες οι οποίες δεν συμμετέχουν στον ΜΣΙ II.

ΕθνικΤ συμμετεχόντων στη ζώνη ευρώ κρατών μελών	Ανώτατα όρια
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	ουδέν
Deutsche Bundesbank	ουδέν
Τράπεζα της Ελλάδος	ουδέν
Banco de España	ουδέν
Banque de France	ουδέν
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	ουδέν
Banca d'Italia	ουδέν
Banque centrale du Luxembourg	ουδέν
De Nederlandsche Bank	ουδέν
Oesterreichische Nationalbank	ουδέν
Banco de Portugal	ουδέν
Suomen Pankki	ουδέν»